

# SEASIDE STORIES PROGRAM 5-8.10 2017

*Utöver det öppna programmet ges också slutna föreställningar på skola och daghem. Med förbehåll för förändringar.*

## TORSDAG / TORSTAI / THURSDAY

### **Kapsäkin kertomaa - Berättelser ur kappsäcken**

*To 5.10 kl.13.30, De Gamlas Hem  
Vapaa sisäänpääsy / Fritt inträde*

Tule mukaan avaamaan muistojen matkalaukku ja katsomaan, herättääkö se sinussa muistoja? Kom med och öppna kappsäcken - väcker den minnen också hos dig?

### **Seaside Songs for Life**

*To 5.10 kl.19.00, Kulturhuset Dux  
Frivilligt inträde till förmån för flyktingar / Vapaaehtoinen maksu pakolaisten hyväksi*

Seaside Stories inleds med sånger om fred och rättvisa när Axxell Lappfjärd och gäststartister ger gemensam konsert. Kom och känn kraften i musiken. Där det finns sång och musik finns det värme och hopp. Medverkande bl.a. Lina Teir, Seija Hurskainen, Barbora Xu, Axxell Lappfjärd's musiklinje.

Seaside Stories lähtee liikkeelle rauhan ja oikeudenmukaisuuden lauluin Axxell Lapväärtin ja vieraillevien artistien yhteisessä konsertissa. Tule kokemaan musiikissa oleva voima. Missä on laulua ja soittoa, siellä on lämpöä ja toivoa. Mukana mm. Lina Teir, Seija Hurskainen, Barbora Xu, Axxell Lapväärtin musiikkilinja.

Seaside Stories starts with songs about peace and justice when Axxell Lappfjärd and guesting artists are having a concert. Come and feel the power of music. Where there is songs and music there is warmth and hope. With Lina Teir, Seija Hurskainen, Barbora Xu, Axxell Lappfjärd music school.

## FREDAG / PERJANTAI / SATURDAY

### **PINS: Nonviolent action in practice**

*Fre 6.10 kl.12.00-12.45, Restaurang Jungman  
Fritt inträde*

Nowadays, people around the world learn more about nonviolent action and start empowering their communities from human rights to environmental problems. We can see the examples of these campaigns around the world such as, Black Lives Matter and Women's March from the Unites States; Gezi Protests from Turkey; and We See You Campaign from Finland. For that reason, PINS will talk about how to have a successful nonviolent action campaign, to

exercise some training techniques with the audience and to share a true story, a graphic novel about the war in Syria.

Researchers & Practitioners at PINS (Center for Peaceful, Inclusive, Nonviolent Societies)  
Hasan Habes, Ingrida Grigaityte, Isik Ulubas and Elina Viitasaari

## **Tre kvinnor säger mer än tusen ord**

Fre 6.10 kl.19.00-20.15, Restaurang Jungman  
10 euro

Kom och ät din fredagsmiddag till ord och toner av skådespelaren Alexandra Häggman, berättaren Maria Serrano och vissångerskan Désirée Saarela!

I Alexandra Häggmans estradpoesi vävs världsfrustration, växtvärk och den kvinnliga paradoxen samman i en tragikomisk lek med ord, som andas både allvar och extas. Maria Serrano är en av Svenskfinlands mest framstående berättare och bjuder på berättarkonst sprungen ur en uråldrig tradition. Désirée Saarelas uttryck bottenar i att tolka traditionellt material ur en singer-songwriter synvinkel. Som sångare-låtskrivare berättar Désirée sina sånger med en stark förankring i det folkliga uttrycket.

## **LÖRDAG / LAUANTAI / SATURDAY**

### **Workshop: Vi möts i sagan! See you in the story!**

Lö 7.10 kl.10.00-12.00, Felénska huset  
10 euro FÖRHANDSANMÄLAN / SIGN UP senast 1.10 [krs.seasidestories@gmail.com](mailto:krs.seasidestories@gmail.com)

En aktiv tvåspråkig workshop med María Serrano, själv bikulturell, flerspråkig berättare och professionell tolk, om möten mellan olika kulturer och språk i berättelser. Även nybörjare är välkomna.

A hands-on workshop in English and Swedish on cultures and languages meeting in storytelling, facilitated by María Serrano a bi-cultural, multilingual storyteller and a trained conference interpreter. For beginners and advanced storytellers.

### **Författarlunch med Joakim Groth**

Lö 7.10 kl.12.00-12.45, Restaurang Jungman  
Fritt inträde

Yvonne Hoffman samtalar med författaren, dramatikern och regissören Joakim Groth kring nya romanen "Tre Bröder", kring skrivande och författarskap.  
Arr: Svenska Österbottens litteraturförening

### **Skeppsredarfru Starcks historiska vandring Laivanvarustajan rouva Starckin historiallinen kierros**

Lö / La 7.10 kl.13.00-13.50, Start vid stadsbiblioteket / Lähtö kirjaston edestä  
5 euro

Kom och se det historiska Kristinestad genom skeppsredarfru Starcks ögon!  
Nyt voit nähdä historiallista Kristiinankaupunkia laivanvarustajan rouva Starckin silmin!

## **Innanförskap / Utanförskap**

Lö 7.10 kl.14.00-15.00, Felénska huset  
10 euro

Att gömma sig, gå under jorden. Leva utanför ljuset.  
I vilket ljus ser vi varandra och oss själva?

I sin berättarföreställning väver María Serrano samman sagor och biografiska berättelser om ljus och mörker ur sin fars spanska kulturarv och ur Anne Franks mindre kända bok "Berättelser och händelser från gårdshuset" samt slår en bro till våra dagar. Dagen faller ner i natten, skrev Pablo Neruda, och någonstans finns det en brunn där ljuset är instängt. Låt oss sitta ner vid den brunnen, och tålmodigt fiska upp nedfallet ljus.

## **Tarinateatteri Stoori**

Lö / La 7.10 kl. 15.30-17.00, Felénska huset  
10 euro

Tarinateatteri Stoori on ryhmä, jonka jäsenet asuvat ympäri Suomea ja jotka kokoontuvat säännöllisen epäsäännöllisesti harjoittelemaan tarinankerrontaa ja esiintymään yhdessä. Tarinateatterissa tarinankertoajat tulevat yleisöstä ja ryhmä improvisoi tarinat heti ne kuultuaan. Tule siis mukaan ainutkertaiseen tarinailtapäivään!  
Esitykseen voi myös tulla vain kuuntelemaan...

Playbackteatergruppen Stoori har medlemmar från hela Finland, som träffas för att öva sig i playbackteater och framträda tillsammans. Playbackteater är en form av teater där gruppen spelar upp historier som någon ur publiken berättar - improviserat framför publiken!  
Välkommen! Du kan också komma bara för att lyssna...

## **Österbottniska berättelser – från havssidan till landsbacken**

Lö 7.10 kl. 17.30-18.30, Felénska huset  
10 euro

Kom och lyssna till berättelser från våra rötter och vår jordmån. I ord och toner påminns vi om det som varit och det som kan vara. Medverkande bl.a. Ann-Sofi Backgren, Yvonne Hoffman, Annika Martikainen, Desirée Saarela.

## **Story Cafe & Open Stage**

Lö / La 7.10 kl. 19.00-21.00, Felénska huset

5 euro

Vilken är din berättelse? Kom på Story Cafe och lyssna, berätta eller bara drick kaffe! Scenen är öppen för ord och toner och det är våra sinnen också. Du kan berätta på vilket språk som helst. Ta gärna med en vän eller hitta en ny!

Mikä on sinun tarinasi? Tule paikalle Story Cafeen kuuntelemaan, kertomaan tai ihan vaan kahville! Lava on avoin sanoille ja sävelille, ja niin on mielemmekin. Voit kertoa tarinasi millä kielellä haluat. Ota ystävä mukaan, tai löydä uusia!

What is your story? Join the Story Cafe to listen, tell a story or just have a cup of coffee! The stage is open and so are our minds. You can tell in any language you wish. Why not bring a friend or find a new one?

## **Music at Jungman: Fanny & FONT**

Lö / La 7.10 kl.22.00, Restaurang Jungman  
Fritt inträde

Fanny Forsander gör musik med hjälp av sin röst. Med sina loop pedaler och några få instrument skapar hon ett unikt sound! Fanny Forsander luo laulu-äänellä, muutama soittimella ja loop-pedaalilla ainutlaatuisen soundin. Listen to her music and her thoughts on making music.

FONT är en instrumental trio från Jakobstad som grundades 2015 av Emilia Lindblom, Jonathan Streng och Victor Nyblom. Deras musik är en blandning av intensiva grooves och elektroniska ljudlandskap som skapar en melankolisk men samtidigt upplyftande stämning. I år släpptes deras debut EP "ZERO" och just jobbar trion med två singlar i samarbete med MAYAH och FANNY.

## **SÖNDAG / SUNNUNTAI / SUNDAY**

### **Potatis från Henriksdal - mat och minnen**

Sö 8.10 kl.13.00, Henriksdals bystuga

Ät potatis! Prata potatis! Välkomna till konstnärliga ledaren Lina Teirs hemby Henriksdal. Mera information inom kort.  
I samarbete med Potatiskompetenscenter och Henriksdals byförening.

Festivalen Seaside Stories av föreningen Christina Nova r.f. i samarbete med Axxell Lappfjärd, Henriksdals byförening, KulturÖsterbotten, Kristinestads bildning & fritid, Kristinestads Gymnasium, Kristinestads Medborgarinstitut, Kristinestads Turistbyrå, Krs Jazz, Lappfjärd-Härkmeri Röda Kors-avdelning, Luckan i Sydösterbotten, LUMA, Restaurang Jungman, Svenska Odlingens Vänner r.f, Svenska Österbottens litteraturförening

Ett speciellt tack till Svenska Kulturfonden, som gjort festivalen möjlig.

## BERÄTTARE / TARINANKERTOJAT / STORYTELLERS 2017

**Lina Teir** är mångkonstnär och pedagog som bl.a. är verksam som vispoet, berättare och regissör. Hon har studerat berättarkonst och teaterkommunikation vid Högskolen i Oslo och pedagogik vid Åbo Akademi. Lina Teir har varit med om att starta kampanjen ”We see you” för mänskliga rättigheter och använder sin musik och sina berättelser som en röst för dem som behöver höras. Lina Teir är Seaside Stories konstnärliga ledare.

Kaikkein mieluiten elämässään **Seija Hurskainen** laulaa tai tekee muuten työtä musiikin ja kulttuurin parissa. Elämän valinnat ovatkin pitäneet hänet tällä antoisalla tiellä, joka tulevilla Tarinafestivaaleilla merkitsee laulamista konsertissa, sekä toimimista muusikkona Tarinateatteri Stoorin esityksessä.

**Barbora Xu** is a musician focusing on Asian and European music, playing mainly Chinese zithers and kantele. Her music is based on improvising and mixing traditional tunes and poems with modern influences. She also arranges traditional songs from one culture for a traditional instrument of another. For example a Finnish traditional lullaby for a Chinese zither. Barbora does research on East Asian cultures with focus on China and the Taiwanese aboriginal tribal music development. She is a Czech, lives in Finland, making music for the poems found in Kanteletar. Barbora Xu arranged a concert in Turku in august 2017 to promote peace and understanding.

[www.barboraxu.com](http://www.barboraxu.com)

**Alexandra Häggman** är skådespelare som ägnar sig åt bl.a. teater, estradpoesi och standup. Hon är en av krafterna bakom ”Musik & Poesi” i Vasa och utvecklar kulturellt samarbete mellan Västerbotten och Österbotten. I höst är hon aktuell i ”Svälta Räv” på Wasa Teater. Under Seaside Stories får vi ta del av hennes estradpoesi – en tragikomisk lek med ord som andas både allvar och extas.

**María Serrano** är utbildad storyteller, simultantolk och klasslärare och uppträder på svenska, spanska och engelska, samt håller kurser i berättande på alla dessa språk. María har skolat sig till berättare främst vid The International School of Storytelling, och huvudsakligen i Sydafrika. Där har hon gått kurser i Community Storytelling och självbiografiskt berättande. María är grundande medlem i föreningen ALBA Suomi-Finland, en del av den nordiska Alliansen för läkande berättande. Sedan 2015 är hon ordförande för föreningen.

**Désirée Saarela** är en folksångerska och singer/songwriter. Désirée har i huvudsak inriktat sig på den finlandssvenska folkmusik- och folksångstraditionen där hennes egna rötter finns. Sångerna, historierna och berättelserna från gångna tider sjunger hon tillbaka till vår tid med sin egna speciella tolkning och berättarförmåga.

**Joakim Groth** är en finlandssvensk författare, dramatiker och regissör, känd för pjäser som Härlig är jorden (1995), En teaterkritikers död (2008) och Retro (2017). 2017 är Joakim Groth aktuell med romanen ”Tre bröder”.

**Axxell Lappfjärd** är folkhögskolan som under många decennier utgjort en plantskola och mötesplats för otaliga musiker, musikproducenter och ljudtekniker i och utanför Svenskfinland.

**PINS** (Center for Peaceful, Inclusive, Nonviolent Societies) is a non-governmental, nonprofit association that was founded in 2017 and notices the global challenges, which threaten the

wellbeing of both local and international communities, and works on minimizing and resolving such challenges. PINS's main focus is to pave the way for peacefulness, inclusivity and nonviolence to thrive, so that every individual lives in more equal, humane and secure societies and in a globalized peace system eventually. At Seaside Stories PINS is represented by researchers Hasan Habes, Ingrida Grigaityte, Isik Ulubas and Elina Viitasaari.

**FANNY** Forsander är en 19-årig musiker från Jakobstad som gör musik med hjälp av sin röst. Med sina loop pedaler och några få instrument skapar hon ett unikt sound!

**FONT** är en instrumental trio från Jakobstad som grundades 2015 av Emilia Lindblom, Jonathan Streng och Victor Nyblom. Deras musik är en blandning av intensiva grooves och elektroniska ljudlandskap som skapar en melankolisk men samtidigt upplyftande stämning. I år släpptes deras debut EP "ZERO" och just jobbar trion med två singlar i samarbete med MAYAH och FANNY.

**Österbotten berättar** är en grupp berättare med stor förkärlek för muntligt berättande, kulturarv och lokalhistoria. Tidigare i år representerade de Österbotten vid Berättarfestivalen i Skellefteå. På Seaside Stories representeras de av Ann-Sofi Backgren, Yvonne Hoffman, Annika Martikainen och Desirée Saarela.